



## ● CONTAGIOUS CANCER

There is a type of canine cancer which is spread by tumor cells getting passed on from dog to dog, as stated in a survey published on «Cell» medical magazine. The study shows how cancer has become a parasite capable of propagating throughout the world. According to University College London scientists, this cancer, known as canine transmissible venereal tumor (CTVT), may be the oldest type of cancer known by the scientific world. The source of this cancer has been traced to a wolf or an old dog breed, at least 200 years ago. Robin Weiss, the research team leader, stated that “our findings, based on many independent genetic indicators in dogs carrying the tumor in the five continents, showed that the CTVT originated from an ancestral single carcinogenic cell. [...] The cancer escaped from the original carrier body and became a parasite which was passed on from dog to dog during sex, spreading across the globe».

## ● CÁNCER CONTAGIOSO

*Existe un tipo de cáncer que afecta a perros y que es capaz de contagiarse a otro perro a través de las transmisiones de las células tumorales. Así lo dice un estudio publicado en la revista médica 'Cell'. Demuestra cómo el cáncer ha sido capaz de transformarse en un parásito con posibilidad de propagación mundial.*

*Según los científicos del University College de Londres éste cáncer, denominado tumor venéreo transmisible canino (CTVT, en sus siglas inglesas), sea el cáncer más antiguo conocido actualmente por la ciencia. Se estima que podría haber surgido por primera vez en un lobo o en una antigua raza de perro hace, como mínimo, 200 años. Robin Weiss, el responsable del estudio afirmó que “nuestros resultados, basados en varios indicadores genéticos independientes en perros portadores del tumor de los cinco continentes, mostraron que el CTVT surgió de una célula cancerígena ancestral común. [...] El cáncer se escapó de su cuerpo original y se convirtió en un parásito transmitido de perro macho a hembra, y viceversa, hasta que se colonizó por todo el mundo”.*

*Tradicionalmente se pensaba que el método de transmisión de este tumor, que también es conocido como el 'Sarcoma de Sticker', era por vía sexual, pero ahora los científicos creen que también se puede propagar a través de, mordeduras, lameduras e inhalación.*

*Estos descubrimientos son alarmantes y significan para los investigadores desarrollar rápidamente nuevas visiones dentro de la enfermedad oncológica.*

This tumor, also known as “Sticker’s Sarcoma”, was traditionally believed to be transmitted through sexual contacts; however, scientists now think that it may also be transmitted as a dog bites, sniffs or licks the tumor-affected areas.

These findings are alarming and cause researches to immediately develop new perspectives in the oncological field.

## ● TESTOSTERONE ORGANIZES THE BRAIN

During gestation, testosterone is essential for the development of the fetus’ brain, as shown by studies conducted in rats. Testosterone helps certain brain areas organize in a more male-specific or female-specific fashion.

Therefore, it could be assumed that a high concentration of the male hormone will make the brain of a rat have a male configuration and vice versa. When applied to humans, this explains why many women act like men or have tastes similar to those of men. This does not mean that they are lesbian.

Taking these findings into account, it is interesting to acknowledge the following scientifically proven brain differences:

- A man’s brain weighs about 100-150 grams more than a woman’s brain since it has more water and white matter. On the other hand, although a woman’s brain is smaller, it has more gray matter and neurological connections.
- Although men have a higher ability to locate themselves in space and can achieve their objectives more assertively, women are more verbally fluent.
- A man’s brain and a woman’s brain encode data differently: women remember more emotions than men.



## ● TV ACTS AS PAINKILLER

Sometimes a not so good TV program can have a numbing effect on some people. This may be helpful for children, especially when enduring a venipuncture at the hospital, reveals an Italian study published on the "Archives of Disease in Childhood". The study involved 69 children, ages 7 to 12, who were separated into three groups and then asked to rate their pain on a numerical scale when taken blood samples. The children's mothers also rated the kids' pain. Results suggest that those watching TV cartoons reported half the pain as those who were being soothed by Mom. When compared with children who just sat in a hospital room with mothers who didn't try to soothe them, the TV watchers reported one-third the pain.

These findings are impressive but also somehow disturbing. "It is good to have an effective distraction to prevent children from suffering a lot of pain. However, these results show that the power of TV is strong and it could be harmful if it exceeds the mother's ability to distract the child. I think that this power needs to be controlled and reduced", said chief researcher Carlo Bellieni, a neonatologist and pediatrician at the University of Siena (Italy).

On the other hand, other studies have found that the mothers and fathers attempts at comforting often backfire because it makes the children feel that «something must really be bad» if they need to be soothed, said Dr. Brenda McClain, director of pediatric pain management services at Yale University.

## ● TELEVISIÓN COMO ANALGÉSICO

*Un programa de televisión no muy bueno muchas veces puede, para algunas personas, tener un efecto adormecedor. Esto parece tener consecuencias positivas para niños, especialmente si están recibiendo una inyección intravenosa en los hospitales, según los resultados de una investigación italiana publicada en 'Archives of Disease in Childhood' (en Español: Archivo de enfermedades en la infancia) 69 niños de entre siete y doce años participaron en el estudio. Se dividieron en tres grupos requiriéndoles a ellos y sus madres de clasificar conforme a una escala numérica el dolor experimentado al sacarles una muestra de sangre. Resultado: los pequeños que veían caricaturas sentían la mitad del dolor de quienes fueron consolados por sus mamás. Comparándolos con los chicos que estaban solamente sentados en la sala con la madre, que no los consolaba, viendo otro tipo de TV, reportaron una tercera parte del dolor. Esto es impresionante pero también un tanto perturbador. "Es bueno tener una distracción efectiva para que los peques no experimenten mucho dolor. Pero estos resultados demuestran, que el poder de la televisión es fuerte y puede ser dañino para los niños si es mayor a la capacidad de la madre para distraerlos. Creo que este poder debe ser controlado y reducido», dijo el jefe del estudio, Carlo Bellieni, neonatólogo y pediatra de la Universidad de Siena (Italia).*

*En cambio otros estudios indican, que los intentos de madres y padres por consolar a sus hijos tienen el efecto contrario a lo esperado. El niño piensa: algo debe de estar muy mal si necesito que me conforten, comenta la doctora Brenda McClain, directora de manejo del dolor pediátrico de la Universidad de Yale.*

## ● LA TESTOSTERONA CONFIGURA EL CEREBRO

*Durante la gestación la presencia de testosterona es fundamental para el desarrollo del cerebro en el feto, así demuestran estudios realizados en ratas. La testosterona ayuda que determinadas áreas del cerebro se desarrollen de una manera u otra definiendo así el género masculino ó femenino.*

*Por lo tanto, se puede suponer que una mayor concentración de la hormona masculina hará que el cerebro de la ratita tenga una configuración masculina y viceversa. Este conocimiento, pasándolo a los seres humanos, explica casos de muchas mujeres que actúan como hombres o tienen gustos similares. Lo que no quiere decir que sus tendencias sean lésbicas.*

*Teniendo en cuenta estos resultados es interesante saber las siguientes diferencias cerebrales investigadas científicamente:*

- El cerebro del hombre pesa unos 100-150 gramos más que el de una mujer, debido a que tiene mas agua y materia blanca. Por el contrario, aunque el cerebro de la mujer sea más pequeño, tiene más materia gris y conexiones neuronales.
- El hombre tiene una mayor capacidad para situarse en el espacio y puede alcanzar con más certeza los objetivos, mientras que por su parte la mujer presenta una mayor fluidez verbal.
- El cerebro de un hombre y una mujer codifican los datos de distinta manera: la mujer recuerda más emociones que el hombre.





## ● TOMATO AND COCOA FOR RADIANT SKIN

A healthy diet is obviously good for you but it also beautifying. Jürgen Lademann, a scientist and professor at the Charité Hospital in Berlin (Germany) discovered that fruit and vegetables with high concentration of Beta-carotene (found in carrots, for example) and Lycopene (found in tomatoes) bring elasticity and a smoother appearance to the skin.



Furthermore, cocoa hydrates and provides a better structure to the skin, as well as better protection against UV sunrays. This was evidenced by comparing two groups of women at a study conducted at the University of Düsseldorf and Witten-Herdecke, in Germany, where during three months twelve women drank cocoa rich in vegetable substances called flavonoids, while the other group only drank cocoa rich in flavour. The difference between the two groups was the basis for these findings.

## ● TOMATE Y CACAO PARA UNA PIEL RADIANTE

*Una alimentación sana obviamente es buena pero también embellece. El científico y catedrático Jürgen Lademann del Hospital Charité de Berlin (Alemania) descubrió, que las frutas o verduras con una cantidad alta de sustancias de Betacarotina (por ejemplo dentro de las zanahorias) y de Licopina (dentro de los tomates) proveen la piel con más elasticidad y un aspecto más liso.*

*El Cacao por lo demás proporciona una mejor estructura y hidratan la piel, al igual que protegerla mejor contra los rayos UV del sol. Esto se demostró comparando dos grupos de mujeres en un estudio de la Universidad de Düsseldorf y Witten-Herdecke en Alemania en el cual doce mujeres bebieron por tres meses cacao rico en sustancias vegetales llamadas flavonoides, mientras que el otro grupo sólo bebió cacao rico en sabor. La diferencia dió estos resultados.*

## ● 4. NAIL DISORDERS

If you observe white, greenish or black stains under your nails, there has been a spontaneous separation of the nail plate and infection has occurred. This is called Onycholysis and it may also result from fungi and lunula alterations. In this case, it is essential that you visit your dermatologist to provide you with an adequate treatment. When beautifying an affected nail, be careful not to use the same file as the one used for the unaffected nails, so as to avoid transmission of the infection. Avoid using nail polish and polish remover and always try to use nail scissors and files, trimming nails once a week.

It is also important that your diet is rich in proteins (meat, dried fruit), mineral salts (calcium, iodine, zinc and iron) and vitamins A and B to keep your nails healthy. Consumption of milk, dairy products, brewer's yeast, fruit and vegetables is also advisable.

## ● IRREGULARIDADES EN LAS UÑAS

*Si Ud. observa debajo de su uña manchas blancas, verdosas o negras, es por que las uña se desprende de su base e intervienen otros procesos infecciosos. Esto se le llama Onicosis y su origen puede provenir también de hongos y alteraciones de la lúnula. En este caso es imprescindible acudir al dermatólogo para que establezca un tratamiento adecuado. Al cuidar una uña afectada tenga en cuenta de nunca emplear la misma lima que ha utilizado con las uñas sanas para evitar la transmisión de esta infección. Limite el uso de esmaltes y quitaesmaltes y siempre procure emplear tijeras y limas aptas para el cuidado de ellas, cortándolas una vez por semana.*

*Importante también es una alimentación rica en proteínas (carne, frutos secos), sales minerales (calcio, yodo, zinc y hierro) y vitaminas A y B para mantener las uñas sanas. También el consumo de leche y derivados, levadura de cerveza, frutas y verduras es bueno.*



### ● LO ÚLTIMO EN BELLEZA: VINOTERAPIA

*Se imagina entrar en una sesión de tratamiento relax corporal oliendo un olor abundante a alcohol? A que no?! Pues ya hágase la idea, porque la Vinoterapia se convierte en una increíble novedad para curas de belleza actuales. Si una copa de vino es buena para adentro, estimulando la circulación cardiovascular y preveniendo el infarto, la uva y sus pepitas son buenas para afuera. Según expertos las cualidades curativas para el alma y el cuerpo de este rico jugo de uvas ya se conocía en la época de los romanos. Ahora es la última moda! Una nueva generación de balnearios abre su puertas en los viñedos más refinados de Europa, una invención francesa inicialmente bastante cara y todavía al alcance de pocos bolsillos. Estrellas de cine como Catherine Zeta-Jones, Michael Douglas o VIPs como Carolina de Mónaco ya han probado estas maravillosas terapias dignas del dios Baco.*

*Se ofrecen baños en barricas de vino o masajes embriagadores con crema de pepitas de uva, mascarillas y aceites ya que las pepitas de uvas poseen virtudes antienviejecedoras comprobadas científicamente. Igual tienen propiedades antiarrugas e hidratantes, que hace que la piel se mantenga joven y elástica. Mascarillas corporales combinan las posibilidades exfoliantes y antioxidantes del fruto del vid. Además afirman los terapeutas que a través de estos tratamientos "alcohólicos" exteriores se consigue reducir el abdomen, afirmar los glúteos y tonificar los senos. Si no le basta el tratamiento en toda la piel corporal, no dude en probar los champús de vino tinto y blanco, dependiendo si Ud. tiene el pelo graso, seco o normal. Y eso todo por que la rapa, la parte herbácea, contiene taninos, potasio, agua y calcio y la pulpa contiene azúcares y ácidos buenos para embellecer.*

*Por algo que en la antigüedad se adoraba a un dios único y exclusivamente para este oro rojo, el que incentiva a los científicos de belleza de hoy en día. Un brindis entonces \*hyk\* a la belleza y disfrute la Vinoterapia en todo sentido.*



### ● THE VERY LATEST IN BEAUTY : WINE THERAPY

Can you picture yourself in a body relax treatment session with a strong smell of liquor wafting in the air? Bet you can't! Well, you better get used to the idea, because wine-therapy is becoming the latest trend in beauty treatments. If a glass of wine is good for your inner body, boosting cardiovascular circulation and preventing heart attacks, grapes and grape-seeds are good for your outer body as well. According to experts, the healing properties for the soul and body of this tasty grape juice were already known in Roman times. Now, it is the latest trend! A new generation of spas are opening in the most refined wineries of Europe, a French invention that was initially very expensive and is still only affordable for few people. Movies stars such as Catherine Zeta-Jones, Michael Douglas or VIP's such as Princess Caroline of Monaco have already tried these wonderful therapies fit for God Bacchus.

You can have wine barrel baths or inebriating massages with grape-seed lotion, face-mask or oil, since these seeds have been scientifically proven to have anti-aging properties. They also have anti-wrinkle and hydrating qualities which keep the skin young and with elasticity. The body masks combine the exfoliating and antioxidant properties of the fruit of the vine. Therapists further state that these "alcoholic" outer body treatments are good for flattening your stomach, tightening your buttocks and firming up your breast. If the whole body skin treatment keeps you longing for more, try the red and white wine shampoos, depending on whether you have oily, dry or normal hair.

This is because the herbaceous parts of the vine contain tannins, potassium, water and calcium, and the pulp contains sugars and acids that have beautifying effects. No wonder in ancient times people worshiped a unique and exclusive god for this red gold, which today inspires beauty scientists. A toast for "hic" beauty and enjoy wine-therapy in every sense.

